

Télégramme au Conseil des députés ouvriers et soldats de Berlin

Adolphe Joffé, Christian Rakovsky

Source: Iskra Research. Traduction et notes MIA.

Gare de Borisov, 12 novembre 1918

Camarades !

Vous savez que le gouvernement impérial allemand, renversé par vous, a couronné son activité contre-révolutionnaire en expulsant l'ambassade russe de Berlin¹, espérant ainsi entraver la victoire de la révolution allemande. Aujourd'hui que la révolution prolétarienne allemande a remporté une brillante victoire sur ses ennemis, nous saluons avec joie le prolétariat et l'armée révolutionnaires de Berlin et de toute l'Allemagne.

Nous ne doutons pas que le Conseil de Berlin considérera comme un devoir d'honneur révolutionnaire d'annuler la décision née de la peur de la révolution, prise par le gouvernement déchu, et ordonnera le retour immédiat de la représentation russe à Berlin. Et qu'il garantira également le libre passage vers Vienne de la mission diplomatique russe² déjà reconnue par le gouvernement de l'Autriche allemande.

Dès hier, nous avons informé par l'intermédiaire du Dr Oskar Cohn³ – membre du gouvernement que vous avez établi – qu'en expulsant l'ambassade russe de Berlin, l'ancien gouvernement allemand a rompu les relations avec la République soviétique de Russie. Cette situation demeurera inchangée si le nouveau pouvoir gouvernemental prolétarien ne rétablit pas immédiatement les relations et ne traduit pas en justice les responsables du complot contre l'ambassade russe.

Les ouvriers, paysans et soldats de Russie, qui ont fait la révolution et combattu pendant une année entière dans un isolement total contre le monde impérialiste, ne comprendront jamais que les ouvriers et soldats révolutionnaires allemands puissent hésiter un seul instant après leur victoire à

1 Le 5 novembre 1918, invoquant le soutien matériel actif de l'ambassadeur Adolphe Joffé au mouvement révolutionnaire, le gouvernement impérial allemand rompit les relations diplomatiques avec la RSFSR. et expulsa Joffé et tout le personnel de l'ambassade soviétique de Berlin. Le nouveau gouvernement issu de la révolution du 9 novembre et dirigé par les socialistes majoritaires et indépendants refusa d'annuler cette décision.

2 Présent à Berlin pour poursuivre les négociations en vue de conclure un traité de paix entre la Russie soviétique et l'Ukraine de l'hetman Skoropadsky, pantin des impérialistes allemand, Rakovsky avait été désigné par Moscou comme ambassadeur à Vienne où la révolution avait également éclaté.

3 Cohn, Oskar (1869-1934). Avocat socialiste allemand, l'un des membres fondateurs du Parti social-démocrate indépendant (USPD) en 1916 ; membre du Reichstag (1912-18) ; conseiller juridique de la légation soviétique à Berlin en 1918.

accueillir en leur sein les représentants de la Russie socialiste. Ce geste montrerait qu'ils marchent main dans la main avec la révolution russe.

Nous attendons toujours à Borisov – où nous sommes retenus comme otages sous stricte surveillance – votre ordre immédiat pour notre retour sans délai à Berlin. Nous vous prions de porter ce télégramme à la connaissance de l'assemblée générale des Conseils.

Salutations fraternelles,

A. Joffé,

Représentant plénipotentiaire de la RSFSR en Allemagne

Ch. Rakovsky,

Représentant plénipotentiaire de la RSFSR en Autriche allemande